

# *Sūrat al-Rūm*

*(The Byzantines, Surah of the Romans)*

سورة الروم

*Súrah – 30*

*No of Ayat – 60*

English Translation : *Ali Quli Qara'i*

Urdu Translation : *Allamma Zeeshan Haider Jawadi*

Hindi Translation : *Farrukh Khan & Ahmed*

For any errors / comments please write to: [rehanL@hotmail.com](mailto:rehanL@hotmail.com)

Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.

Please use the Arabic font "Attari\_Quran\_Shipped" to display correctly. Download font here : <http://www.duas.org/fonts/>

**This is a ‘Meccan’ sūrah.**

**The surah that mentions the defeat of THE BYZANTINES and the divine promise of their forthcoming victory in several years—and in prophesying this, implying martial triumph for the Muslims over their idolatrous adversaries at the same time. The surah is occasioned by the celebration of the idol-worshipping opponents of the prophet at the news of the Byzantine defeat by the Persians, for they drew an analogy between themselves and the fire-worshipping Persians as defenders of polytheism in opposition to the monotheism of the Muslims and Byzantine Christians.**

**It derives its name from verse 2 which mentions “Byzantium” (*al-Rūm*).**

**The surah opens with a reference to the defeat of the Byzantines at the hands of the Persians (613–14 CE) in Syria, and the subsequent victory of the Byzantines in 624 CE. The surah urges people to reflect on the creation of themselves, the heavens and earth, and all God’s wonders.**

**God’s power to give life to a barren land is repeated as an indication both of His ability to raise the dead and of His mercy to mankind. The disbelievers are warned to believe before it is too late; the Prophet is urged to persevere and to ignore the taunts of the disbelievers.**

**The Holy Prophet (s.a.w.) said that the reward for reciting this surah is equal to ten times the number of angels between the heavens and the earth who praise Allah (s.w.t.) constantly. It is not advisable to keep this surah as a talisman (written) in the house.**

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

**O' Allāh send Your blessings on Muhammad  
and the family of Muhammad.**

اے اللہ! رحمت فرما محمد و آل (ع) محمد پر

ऐ अल्लाह मुहम्मद और आले मुहम्मद पर अपनी सलामती रख

*allahumma salli `ala muhammadin wa ali muhammadin*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**In the Name of Allāh,  
the All-beneficent, the All-merciful.**

عظیم اور دائمی رحمتوں والے خدا کے نام سے

अल्लाह के नाम से जो बड़ा कृपालु और अत्यन्त दयावान हैं।

*bi-smi llāhi r-raḥmāni r-raḥīmi*

الم ﴿١﴾

**Alif, Lām, Mīm.**

الم

**अलिफ़. लाम. मीम.**

***a-l-m ('alif lām mīm)***

# غُلِبَتِ الرُّومُ ﴿٢﴾

**Byzantium has been vanquished**

روم والے مغلوب ہو گئے

رومی نیکٹو رتی क्षेत्र में पराभूत हो गए हैं।

*ghulibati r-rūmu*

فِي أَدْنَى الْأَرْضِ وَهُمْ مِّنْ بَعْدِ غَلَبِهِمْ سَيَغْلِبُونَ

﴿ ٣ ﴾

**in a nearby territory, but following their defeat they will  
be victors**

قریب ترین علاقہ میں لیکن یہ مغلوب ہو جانے کے بعد عنقریب پھر غالب ہو جائیں گے

और वे अपने पराभव के पश्चात शीघ्र ही कुछ वर्षों में प्रभावी हो जाएँगे।

*fī `adnā l-`arḍi wa-hum min ba`di ghalabihim sa-yaghlibūna*

فِي بضعِ سِنِينَ قَلَّ لِيهِ الْأَمْرُ مِنْ قَبْلُ وَمِنْ  
بَعْدِ وَيَوْمَئِذٍ يَفْرَحُ الْمُؤْمِنُونَ ﴿٤﴾

in a few years. All command belongs to Allah, before and after, and on that day the faithful will rejoice

چند سال کے اندر، اللہ ہی کے لئے اول و آخر ہر زمانہ کا اختیار ہے اور اسی دن صاحبانِ ایمان خوشی منائیں گے

हुकम तो अल्लाह ही का है पहले भी और उसके बाद भी। और उस दिन ईमानवाले अल्लाह की सहायता से प्रसन्न होंगे।

*fī biḍ'ī sinīna li-llāhi l-'amru min qablu wa-min ba'du wa-yawma'idhin yafraḥu l-mu'minūna*



بِنَصْرِ اللَّهِ جَ يَنْصُرُ مَنْ يَشَاءُ ۗ وَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ



at Allah's help. He helps whomever He wishes, and He is the All-mighty, the All-merciful.

اللہ کی نصرت و امداد کے سہارے کہ وہ جس کی امداد چاہتا ہے کر دیتا ہے اور وہ صاحب ہمت بھی ہے اور مہربان بھی ہے

وہ جسکی چاہتا ہے، سہاوتا کرتا ہے۔ وہ اत्यन्त प्रभुत्वशाली, दयावान है

*bi-naşri llāhi yanşuru man yashā`u wa-huwa l-`azīzu r-raḥīmu*

وَعَدَ اللَّهُ <sup>صَلَّى</sup> لَا يُخْلِفُ اللَّهُ وَعْدَهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا  
 يَعْلَمُونَ ﴿٦﴾

[This is] a promise of Allah: Allah does not break His promise, but most people do not know.

یہ اللہ کا وعدہ ہے اور اللہ اپنے وعدہ کے خلاف نہیں کرتا ہے مگر لوگوں کی اکثریت اس حقیقت سے بھی بے خبر ہے

یہ اللہ کا وعدہ ہے! اللہ اپنے وعدے کا خلاف نہیں کرتا۔ لیکن زیادہ تر لوگ اس حقیقت کو نہیں جانتے

*wa 'da llāhi lā yukhlifu llāhu wa 'dahū wa-lākinna 'akthara n-nāsi lā ya 'lamūna*

يَعْلَمُونَ ظَاهِرًا مِّنَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ عَنِ الْآخِرَةِ  
 هُمْ غَافِلُونَ ﴿٧﴾

**They know just an outward aspect of the life of the world, but they are oblivious of the Hereafter.**

یہ لوگ صرف زندگانی دنیا کے ظاہر کو جانتے ہیں اور آخرت کی طرف سے بالکل غافل ہیں

वे सांसारिक जीवन के केवल वाह्य रूप को जानते हैं। किन्तु आखिरत की ओर से वे बिलकुल असावधान है

*ya 'lamūna ḡāhiran mina l-ḡayāti d-dunyā wa-hum 'ani l-'āakhirati hum ḡhāfilūna*

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا فِي أَنفُسِهِمْ مَا خَلَقَ اللَّهُ السَّمَاوَاتِ  
وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى

**Have they not reflected in their own souls? Allah did not create the heavens and the earth and whatever is between them except with reason and for a specified term.**

کیا ان لوگوں نے اپنے اندر فکر نہیں کیا ہے کہ خدا نے آسمان وزمین اور اس کے درمیان کی تمام مخلوقات کو برحق ہی پیدا کیا ہے اور ایک معین مدت کے ساتھ

क्या उन्होंने अपने आप में सोच-विचार नहीं किया? अल्लाह ने आकाशों और धरती को और जो कुछ उनके बीच है सत्य के साथ और एक नियत अवधि ही के लिए पैदा किया है।

*'a-wa-lam yatafakkarū fī 'anfusihiḥ mā khalaqa llāhu s-samāwāti wa-l-'arḍa wa-mā baynahumā 'illā bi-l-ḥaqqi wa-'ajalin musamman*

وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ لَكَافِرُونَ ﴿٨﴾

**Indeed many of the people disbelieve in the encounter with their Lord.**

لیکن لوگوں کی اکثریت اپنے پروردگار کی ملاقات سے انکار کرنے والی ہے

کینتو بہت-سے لوگ اپنے پرہو کے ملین کا اینکار کرتے ہئ

*wa-'inna kathīran mina n-nāsi bi-liqā`i rabbihim la-kāfirūna*

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ  
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ<sup>ج</sup>

**Have they not traveled in the land so that they may observe how was the fate of those who were before them?**

اور کیا ان لوگوں نے زمین میں سیر نہیں کی ہے کہ دیکھتے کہ ان سے پہلے والوں کا کیا انجام ہوا ہے

क्या वे धरती में चले-फिरे नहीं कि देखते कि उन लोगों का कैसा परिणाम हुआ जो उनसे पहले थे?

*'a-wa-lam yasīrū fī l-'arḍi fa-yanẓurū kayfa kāna 'āqibatu lladhīna min qablihim*

كَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَثَارُوا الْأَرْضَ وَعَمَرُوهَا أَكْثَرَ  
مِمَّا عَمَرُوهَا وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ <sup>صَلِّ</sup>

**They were more powerful than them, and they plowed the earth and developed it more than they have developed it. Their apostles brought them manifest proofs.**

جو طاقت میں ان سے زیادہ مضبوط تھے اور انہوں نے زراعت کر کے زمین کو ان سے زیادہ آباد کر لیا تھا اور ان کے پاس ہمارے نمائندے زیادہ اہلی ہوئی نشانیاں بھی لے کر آئے تھے

वे शक्ति में उनसे अधिक बलवान थे और उन्होंने धरती को उपजाया और उससे कहीं अधिक उसे आबाद किया जितना उन्होंने आबाद किया था। और उनके पास उनके रसूल प्रत्यक्ष प्रमाण लेकर आए।

*kānū 'ashadda minhum quwwatan wa-'athārū l-'arḍa wa-'amarūhā 'akthara mimmā 'amarūhā wa-jā'athum rusuluhum bi-l-bayyināti*

فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَكِن كَانُوا أَنْفُسَهُمْ  
يَظْلِمُونَ ﴿٩﴾

So it was not Allah who wronged them, but it was they who used to wrong themselves.

یقیناً خدا اپنے بندوں پر ظلم نہیں کرتا ہے بلکہ یہ لوگ خود ہی اپنے اوپر ظلم کرتے ہیں

فیر اللہ ایسا ن تھا کی انپر جلم کرتا۔ کینتو وے سوری ہی اپنے آپ پر جلم کرتے تھے

*fa-mā kāna llāhu li-yaẓlimahum wa-lākin kānū 'anfusahum yaẓlimūna*



ثُمَّ كَانَ عَاقِبَةَ الَّذِينَ أَسَاءُوا السُّوأى أَن كَذَّبُوا  
بِآيَاتِ اللَّهِ وَكَانُوا بِهَا يَسْتَهْزِئُونَ ﴿١٠﴾

Then the fate of those who committed misdeeds was that they denied the signs of Allah and they used to deride them.

اس کے بعد برائی کرنے والوں کا انجام برا ہوا کہ انہوں نے خدا کی نشانیوں کو جھٹلادیا اور برابر ان کا مذاق اڑاتے رہے

فیر جین لوگوں نے بورا کیا تا انکا परिణام بورا हुआ، क्योंकि उन्होंने अल्लाह की आयतों को झुठलाया और उनका उपहास करते रहे

*thumma kāna 'āqibata lladhīna 'asā'ū s-sū'ā 'an kadhdhabū bi-'āyāti llāhi wa-kānū bihā yastahzi'ūna*

اللَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ثُمَّ إِلَيْهِ  
تُرْجَعُونَ ﴿١١﴾

**Allah originates the creation, then He will bring it back,  
then you will be brought back to Him.**

اللہ ہی تخلیق کی ابتداء کرتا ہے اور پھر پلٹا بھی دیتا ہے اور پھر تم سب اسی کی بارگاہ میں واپس  
لے جائے جاؤ گے

अल्लाह की सृष्टि का आरम्भ करता है। फिर वही उसकी पुनरावृत्ति करता है। फिर उसी की  
ओर तुम पलटोगे

*allāhu yabda`u l-khalqa thumma yu`īduhū thumma `ilayhi turja`ūna*

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُبْلِسُ الْمُجْرِمُونَ ﴿١٢﴾

**And when the Hour sets in, the guilty will despair.**

اور جس دن قیامت قائم کی جائے گی اس دن سارے مجرمین مایوس ہو جائیں گے

जिस दिन वह घड़ी आ खड़ी होगी, उस दिन अपराधी एकदम निराश होकर रह जाएँगे

*wa-yawma taqūmu s-sā'atu yublisu l-mujrimūna*

وَلَمْ يَكُن لَّهُمْ مِّنْ شُرَكَائِهِمْ شُفَعَاءُ وَكَانُوا  
بِشُرَكَائِهِمْ كَافِرِينَ ﴿١٣﴾

**None of those whom they ascribed as partners [to Allah] will intercede for them, and they will disavow their partners.**

اور ان کے شرکائی میں کوئی سفارش کرنے والا نہ ہوگا اور یہ خود بھی اپنے شرکائی کا انکار کرنے والے ہوں گے

उनके ठहराए हुए साझीदारों में से कोई उनका सिफारिश करनेवाला न होगा और वे स्वयं भी अपने साझीदारों का इनकार करेंगे

*wa-lam yakun lahum min shurakā`ihim shufa`ā`u wa-kānū bi-shurakā`ihim kāfirīna*

﴿ ١٤ ﴾ وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُنْفِرُونَ

The day the Hour sets in, they will be divided on that day:

اور جس دن قیامت قائم ہوگی سب لوگ آپس میں گروہوں میں تقسیم ہو جائیں گے

और जिस दिन वह घड़ी आ खड़ी होगी, उस दिन वे सब अलग-अलग हो जाएँगे

*wa-yawma taqūmu s-sā'atu yawma'idhin yatafarraqūna*

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَهُمْ فِي رَوْضَةٍ  
يُحْبَرُونَ ﴿١٥﴾

**As for those who have faith and do righteous deeds,  
they shall be in a garden, rejoicing.**

پس جو ایمان والے اور نیک عمل والے ہوں گے وہ باگ جنّت میں نہال اور خوشحال ہوں گے

अतः जो लोग ईमान लाए और उन्होंने अच्छे कर्म किए, वे एक बाग में प्रसन्नतापूर्वक रखे जाएँगे

*fa-'ammā lladhīna 'āmanū wa-'amilū ṣ-ṣāliḥāti fa-hum fī rawḍatin yuḥbarūna*

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ  
فَأُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحَضَّرُونَ ﴿١٦﴾

**But as for those who were faithless and denied Our signs and the encounter of the Hereafter, they will be brought to the punishment.**

اور جن لوگوں نے کفر اختیار کیا اور ہماری آیات اور روز آخرت کی ملاقات کی تکذیب کی وہ عذاب میں ضرور گرفتار کئے جائیں گے

किन्तु जिन लोगों ने इनकार किया और हमारी आयतों और आखिरत की मुलाक़ात को झुठलाया, वे लाकर यातनाग्रस्त किए जाएँगे

*wa-'ammā lladhīna kafarū wa-kadhdhabū bi-'āyātinā wa-liqā' i l-'āakhirati fa-  
'ulā'ika fī l-'adhābi muḥḍarūna*

فَسُبْحَانَ اللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ تُصْبِحُونَ

﴿ ۱۷ ﴾

**So glorify Allah when you enter evening and when you rise at dawn.**

لہذا تم لوگ تسبیح پروردگار کرو اس وقت جب شام کرتے ہو اور جب صبح کرتے ہو

अतः अब अल्लाह की तसबीह करो, जबकि तुम शाम करो और जब सुबह करो।

*fa-subḥāna llāhi ḥīna tumsūna wa-ḥīna tuṣbiḥūna*



وَلَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَعَشِيًّا وَحِينَ  
تُظْهِرُونَ ﴿١٨﴾

**To Him belongs all praise in the heavens and the earth,  
at nightfall and when you enter noontime.**

اور زمین و آسمان میں ساری حمد اسی کے لئے ہے اور عصر کے ہنگام اور جب دوپہر کرتے ہو

- اور उसی کے लिए प्रशंसा है आकाशों और धरती में - और पिछले पहर और जब तुमपर  
दोपहर हो

*wa-lahu l-ḥamdu fī s-samāwāti wa-l-'arḍi wa-'ashiyyan wa-ḥīna tuẓhirūna*

يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ  
وَيُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَكَذَلِكَ تُخْرَجُونَ

﴿ ١٩ ﴾

He brings forth the living from the dead, and brings forth the dead from the living, and revives the earth after its death. Likewise you [too] shall be raised [from the dead].

وہ خدا زندہ کو مفلدہ سے اور مفلدہ کو زندہ سے نکالتا ہے اور زمین کو مردہ ہو جانے کے بعد پھر زندہ کرتا ہے اور اسی طرح ایک دن تمہیں بھی نکالا جائے گا

وہ جیویت کو مৃত سے نکالتا ہے اور مৃত کو جیویت سے، اور دھرتی کو उसکی مृतیو کے پشچات جیون پردان کرتا ہے۔ اسی प्रकार तुम भी निकाले जाओगे

*yukhriju l-ḥayya mina l-mayyiti wa-yukhriju l-mayyita mina l-ḥayyi wa-yuḥyi l-  
'arḍa ba'da mawtihā wa-ka-dhālika tukhrajūna*

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ إِذَا أَنْتُمْ بَشَرٌ  
تَنْتَشِرُونَ ﴿٢٠﴾

Of His signs is that He created you from dust, then,  
behold, you are humans scattering [all over]!

اور اس کی نشانیوں میں سے ایک یہ بھی ہے کہ اس نے تمہیں خاک سے پیدا کیا ہے اور اس کے  
بعد تم بشر کی شکل میں پھیل گئے ہو

और यह उसकी निशानियों में से है कि उसने तुम्हें मिट्टी से पैदा किया। फिर क्या देखते हैं  
कि तुम मानव हो, फैलते जा रहे हो

*wa-min 'āyātihī 'an khalaqakum min turābin thumma 'idhā 'antum basharun  
tantashirūna*

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا  
لِتَسْكُنُوا إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ مَوَدَّةً وَرَحْمَةً

And of His signs is that He created for you mates from your own selves that you may take comfort in them, and He ordained affection and mercy between you.

اور اس کی نشانیوں میں سے یہ بھی ہے کہ اس نے تمہارا جوڑا تم ہی میں سے پیدا کیا ہے تاکہ تمہیں اس سے سکون حاصل ہو اور پھر تمہارے درمیان محبت اور رحمت قرار دی ہے کہ

اور یہ بھی اس کی نشانیاں میں سے ہے کہ اس نے تمہاری ہی سہجائی سے تمہارے لیے جوڑے پیدا کیے، تاکہ تم اس کے پاس شانتی حاصل کرو۔ اور اس نے تمہارے درمیان محبت اور دयालुता پیدا کی۔

*wa-min 'āyātihī 'an khalaqa lakum min 'anfusikum 'azwājan li-taskunū 'ilayhā  
wa-ja'ala baynakum mawaddatan wa-raḥmatan*

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١﴾

**There are indeed signs in that for a people who reflect.**

اس میں صاحبانِ فکر کے لئے بہت سی نشانیاں پائی جاتی ہیں

اور निश्चय ही इसमें बहुत-सी निशानियाँ है उन लोगों के लिए जो सोच-विचार करते है

*'inna fī dhālika la-`āyātin li-qawmin yatafakkarūna*

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافُ  
الْسِّنَتِكُمْ وَالْوَانِكُمْ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْعَالَمِينَ

﴿ ۲۲ ﴾

Among His signs is the creation of the heavens and the earth, and the difference of your languages and colours. There are indeed signs in that for those who know.

اور اس کی نشانیوں میں سے آسمان و زمین کی خلقت اور تمہاری زبانوں اور تمہارے رنگوں کا اختلاف بھی ہے کہ اس میں صاحبانِ علم کے لئے بہت سی نشانیاں پائی جاتی ہیں

और उसकी निशानियों में से आकाशों और धरती का सृजन और तुम्हारी भाषाओं और तुम्हारे रंगों की विविधता भी है। निस्संदेह इसमें ज्ञानवानों के लिए बहुत-सी निशानियाँ हैं

*wa-min 'āyātihī khalqu s-samāwāti wa-l-'arḍi wa-khtilāfu 'alsinatikum wa-  
'alwānikum 'inna fī dhālika la-'āyātin li-l-'ālimīna*

وَمِنْ آيَاتِهِ مَنَامُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَابْتِغَاؤُكُمْ مِّنْ فَضْلِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٢٣﴾

And of His signs is your sleep by night and day, and your pursuit of His grace. There are indeed signs in that for a people who listen.

اور اس کی نشانیوں میں سے یہ بھی ہے کہ تم رات اور دن کو آرام کرتے ہو اور پھر فضل خدا کو تلاش کرتے ہو کہ اس میں بھی سننے والی قوم کے لئے بہت سی نشانیاں پائی جاتی ہیں

और उसकी निशानियों में से तुम्हारा रात और दिन का सोना और तुम्हारा उसके अनुग्रह की तलाश करना भी है। निश्चय ही इसमें निशानियाँ है उन लोगों के लिए जो सुनते हैं

*wa-min 'āyātihī manāmukum bi-l-layli wa-n-nahāri wa-btighā'ukum min faḍlihī  
'inna fī dhālika la-'āyātin li-qawmin yasma'ūna*

وَمِنْ آيَاتِهِ يُرِيكُمُ الْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنزِلُ مِنْ  
السَّمَاءِ مَاءً

And of His signs is that He shows you the lightning,  
arousing fear and hope, and He sends down water  
from the sky,

اور اس کی نشانیوں میں سے یہ بھی ہے کہ وہ بجلی کو خوف اور امید کا مرکز بنا کر دکھلاتا ہے اور  
آسمان سے پانی برساتا ہے

और उसकी निशानियों में से यह भी है कि वह तुम्हें बिजली की चमक भय और आशा  
उत्पन्न करने के लिए दिखाता है। और वह आकाश से पानी बरसाता है।

*wa-min 'āyātihī yurīkumu l-barqa khawfan wa-ṭama'an wa-yunazzilu mina s-  
samā'i mā'an*



فَيُحْيِي بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ  
لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٤﴾

and with it revives the earth after its death. There are indeed signs in that for a people who apply reason.

پھر اس کے ذریعہ مردہ زمین کو زندہ بناتا ہے بیشک اس میں بھی اس قوم کے لئے بہت سی نشانیاں  
ہیں جو عقل رکھنے والی ہے

فیر उसके دوارا دھرتی کو उसके نیرئیو ہو جانے کے پشچات جیون پردان کرتا ہا  
نیسسندهہ اسیمن بہت-سی نیشانییاں ہا ان لوگوں کے لیے جو بادی سے کام لےتے ہا

*fa-yuḥyī bihi l-'arḍa ba'da mawtihā 'inna fī dhālika la-'āyātin li-qawmin  
ya'qilūna*

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ تَقُومَ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ بِأَمْرِهِ ثُمَّ إِذَا  
دَعَاكُمْ دَعْوَةً مِّنَ الْأَرْضِ إِذَا أَنْتُمْ تَخْرُجُونَ ﴿٢٥﴾

And of His signs is that the sky and the earth stand by His command, and then, when He calls you forth from the earth, behold, you will come forth.

اور اس کی نشانیوں میں سے یہ بھی ہے کہ آسمان وزمین اسی کے حکم سے قائم ہیں اور اس کے بعد وہ جب تم سب کو طلب کرے گا تو سب زمین سے یکبارگی برآمد ہو جائیں گے

اور उसकी نشانियों में से यह भी है कि आकाश और धरती उसके आदेश से कायम है। फिर जब वह तुम्हें एक बार पुकारकर धरती में से बुलाएगा, तो क्या देखेंगे कि सहसा तुम निकल पड़े

*wa-min 'āyātihī 'an taqūma s-samā'u wa-l-'arḍu bi-'amrihī thumma 'idhā da 'ākum da 'watan mina l-'arḍi 'idhā 'antum takhrujūna*

وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلٌّ لَّهُ قَانِتُونَ

﴿ ۲۶ ﴾

**To Him belongs whoever is in the heavens and the earth. All are obedient to Him.**

آسمان وزمین میں جو کچھ بھی ہے سب اسی کی ملکیت ہے اور سب اسی کے تابع فرمان ہیں

आकाशों और धरती में जो कोई भी उसी का है। प्रत्येक उसी के निष्ठावान आज्ञाकारी है

*wa-lahū man fī s-samāwāti wa-l-'arḍi kullun lahū qānitūna*

وَهُوَ الَّذِي يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ ج

**It is He who originates the creation, and then He will bring it back —and that is more simple for Him.**

اور وہی وہ ہے جو خلقت کی ابتداء کرتا ہے اور پھر دوبارہ بھی پیدا کرے گا اور یہ کام اس کے لئے بے حد آسان ہے

وہی ہے جو سृष्टि کا آرمبھ کرتا ہے۔ فیر وہی उसکی पुनरावृत्ति करेगा। और यह उसके लिए अधिक सरल है।

*wa-huwa lladhī yabda`u l-khalqa thumma yu`īduhū wa-huwa `ahwanu `alayhi*

وَلَهُ الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَهُوَ  
 الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٧﴾

**His is the loftiest description in the heavens and the earth. And He is the All-mighty, the All-wise.**

اور اسی کے لئے آسمان اور زمین میں سب سے بہترین مثال ہے اور وہی سب پر غالب آنے والا اور صاحبِ حکمت ہے

आकाशों और धरती में उसी मिसाल (गुण) सर्वोच्च है। और वह अत्यन्त प्रभुत्वशाली, तत्त्वदर्शी हैं

*wa-lahu l-mathalu l-'alā fī s-samāwāti wa-l-'arḍi wa-huwa l-'azīzu l-ḥakīmu*

ضَرَبَ لَكُمْ مَثَلًا مِّنْ أَنْفُسِكُمْ ۖ هَلْ لَّكُمْ مِّنْ مَّا  
 مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِّنْ شُرَكَاءَ فِي مَّا رَزَقْنَاكُمْ

He draws for you an example from yourselves: Do you have among your slaves any partners [who may share] in what We have provided you,

اس نے تمہارے لئے تمہاری ہی مثال بیان کی ہے کہ جو رزق ہم نے تم کو عطا کیا ہے کیا اس میں تمہارے مملوک غلام و کنیز میں کوئی تمہارا شریک ہے

उसने तुम्हारे लिए स्वयं तुम्हीं में से एक मिसाल पेश की है। क्या जो रोज़ी हमने तुम्हें दी है, उसमें तुम्हारे अधीनस्थों में से, कुछ तुम्हारे साझीदार है कि तुम सब उसमें बराबर के हो,

*ḍaraba lakum mathalan min 'anfusikum hal lakum min mā malakat  
 'aymānukum min shurakā'a fī mā razaqnākum*

فَأَنْتُمْ فِيهِ سَوَاءٌ تَخَافُونَهُمْ كَخِيفَتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ ج  
 كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٨﴾

so that you are equal in its respect, and you revere them as you revere one another? Thus do We elaborate the signs for a people who apply reason.

کہ تم سب برابر ہو جاؤ اور تمہیں ان کا خوف اسی طرح ہو جس طرح اپنے نفوس کے بارے میں خوف ہوتا ہے۔۔۔۔۔ بیشک ہم اپنی نشانیوں کو صاحب ہعقل قوم کے لئے اسی طرح واضح کر کے بیان کرتے ہیں

تو تم انکا ऐसा डर रखते हो जैसा अपने लोगों का डर रखते हो? - इस प्रकार हम उन लोगों के लिए आयतें खोल-खोलकर प्रस्तुत करते हैं जो बुद्धि से काम लेते हैं। -

*fa-'antum fīhi sawā'un takhāfūnahum ka-khīfatikum 'anfusakum ka-dhālika  
 nufaṣṣilu l-'āyāti li-qawmin ya'qilūna*

بَلِ اتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَهْوَاءَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ فَمَنْ  
يَهْدِي مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ

﴿ ۲۹ ﴾

**Rather the wrongdoers follow their own desires without any knowledge. So who will guide those whom Allah has led astray? They will have no helpers.**

حقیقت یہ ہے کہ ظالموں نے بغیر جانے بوجھے اپنی خواہشات کا اتباع کر لیا ہے تو جس کو خدا گمراہی میں چھوڑ دے اسے کون ہدایت دے سکتا ہے اور ان کا تو کوئی ناصر و مددگار بھی نہیں ہے

نہیں، بلکہ یہ جالیم تو بیجا جان کے اپنی اچھاؤں کے پیچھے چل پڑے۔ تو اب کون اسے مارگ دیکھاےگا جسے اللہ نے بھٹکا دیا ہو؟ ایسے لوگو کا تو کوئی سہاےک نہیے

*balī ttaba 'a lladhīna ḡalamū 'ahwā'ahum bi-ghayri 'ilmin fa-man yahdī man  
'aḡalla llāhu wa-mā lahum min nāṡirīna*



فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا فِطْرَتَ اللَّهِ الَّتِي فَطَرَ  
النَّاسَ عَلَيْهَا

**So set your heart on the religion as a people of pure  
faith, the origination of Allah according to which He  
originated mankind**

آپ اپنے رخ کو دین کی طرف رکھیں اور باطل سے کنارہ کش رہیں کہ یہ دین وہ فطرت الہی ہے  
جس پر اس نے انسانوں کو پیدا کیا ہے

अतः एक ओर का होकर अपने रुख को 'दीन' (धर्म) की ओर जमा दो, अल्लाह की उस  
प्रकृति का अनुसरण करो जिसपर उसने लोगों को पैदा किया।

*fa-'aqim wajhaka li-d-dīni ḥanīfan fiṭrata llāhi llatī faṭara n-nāsa 'alayhā*

لَا تَبْدِيلَ لِخَلْقِ اللَّهِ ج ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ  
النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

**There is no altering Allah's creation; that is the upright religion, but most people do not know.**

اور خلقت الہی میں کوئی تبدیلی نہیں ہو سکتی ہے یقیناً یہی سیدھا اور مستحکم دین ہے مگر لوگوں کی اکثریت اس بات سے بالکل بے خبر ہے

अल्लाह की बनाई हुई संरचना बदली नहीं जा सकती। यही सीधा और ठीक धर्म है, किन्तु अधिकतर लोग जानते नहीं।

*lā tabdīla li-khalqī llāhi dhālika d-dīnu l-qayyimu wa-lākinna 'akthara n-nāsi lā ya 'lamūna*

مُنِيبِينَ إِلَيْهِ وَاتَّقُوهُ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ  
 الْمُشْرِكِينَ ﴿ ٣١ ﴾

—turning to Him in penitence, and be wary of Him, and  
 maintain the prayer, and do not be among the  
 polytheists

تم سب اپنی توجہ خدا کی طرف رکھو اور اسی سے ڈرتے رہو۔ نماز قائم کرو اور خبردار مشرکین میں  
 سے نہ ہو جانا

उसकी ओर रुजू करनेवाले (प्रवृत्त होनेवाले) रहो। और उसका डर रखो और नमाज़ का  
 आयोजन करो और (अल्लाह का) साझी ठहरानेवालों में से न होना,

*munībīna 'ilayhi wa-ttaqūhu wa-'aqīmū ṣ-ṣalāta wa-lā takūnū mina l-  
 mushrikīna*

مِنَ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِيَعًا كُلُّ حِزْبٍ بِمَا  
 لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿ ٣٢ ﴾

—of those who split up their religion and became sects: each faction exulting in what it possessed.

ان لوگوں میں سے جنہوں نے دین میں تفرقہ پیدا کیا ہے اور گروہوں میں بٹ گئے ہیں پھر ہر گروہ جو کچھ اس کے پاس ہے اسی پر مست اور مگن ہے

उन लोगों में से जिन्होंने अपनी दीन (धर्म) को टुकड़े-टुकड़े कर डाला और गिरोहों में बँट गए। हर गिरोह के पास जो कुछ है, उसी में मग्न है

*mina lladhīna farraqū dīnahum wa-kānū shiyaʿan kullu ḥizbin bi-mā ladayhim fariḥūna*

وَإِذَا مَسَّ النَّاسَ ضُرٌّ دَعَوْا رَبَّهُمْ مُنِيبِينَ إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا  
 أَذَاقَهُمْ مِنْهُ رَحْمَةً إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ

﴿ ۳۳ ﴾

When distress befalls people, they supplicate their Lord, turning to Him in penitence. Then, when He lets them taste His mercy, behold, a part of them ascribe partners to their Lord,

اور لوگوں کو جب بھی کوئی مصیبت چھو جاتی ہے تو وہ پروردگار کو پوری توجہ کے ساتھ پکارتے ہیں اس کے بعد جب وہ رحمت کا مزہ چکھا دیتا ہے تو ان میں سے ایک گروہ شرک کرنے لگتا ہے

और जब लोगों को कोई तकलीफ पहुँचती है तो वे अपने रब को, उसकी ओर रुजू (प्रवृत्त) होकर पुकारते हैं। फिर जब वह उन्हें अपनी दयालुता का रसास्वादन करा देता है, तो क्या देखते हैं कि उनमें से कुछ लोग अपने रब का साझी ठहराने लगे;

*wa-`idhā massa n-nāsa ḍurrun da`aw rabbahum munībīna `ilayhi thumma `idhā  
 `adhāqahum minhu raḥmatan `idhā farīqun minhum bi-rabbihim yushrikūna*

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَمَتَّعُوا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ

﴿ ۳۴ ﴾

being ungrateful toward what We have given them. So let them enjoy. Soon they will know!

تاکہ جو کچھ ہم نے عطا کیا ہے اس کا انکار کر دے تو تم مزے کرو اس کے بعد تو سب کو معلوم ہی ہو جائے گا

ताकि इस प्रकार वे उसके प्रति अकृतज्ञता दिखलाएँ जो कुछ हमने उन्हें दिया है। "अच्छा तो मजे उड़ा लो, शीघ्र ही तुम जान लोगे।"

*li-yakfurū bi-mā 'ātaynāhum fa-tamatta'ū fa-sawfa ta'lamūna*

أَمْ أَنْزَلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا فَهُوَ يَتَكَلَّمُ بِمَا كَانُوا بِهِ  
يُشْرِكُونَ ﴿ ٣٥ ﴾

**Have We sent down to them any authority which might speak of what they associate with Him?**

کیا ہم نے ان کے اوپر کوئی دلیل نازل کی ہے جو ان سے ان کے شرک کے جواز کو بیان کرتی ہے

(ک्या उनके देवताओं ने उनकी सहायता की थी) या हमने उनपर ऐसा कोई प्रमाण उतारा है कि वह उसके हक में बोलता हो, जो वे उसके साथ साझी ठहराते है

'am 'anzalnā 'alayhim sulṭānan fa-huwa yatakallamu bi-mā kānū bihī  
yushrikūna

وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوا بِهَا وَإِن تُصِيبَهُمْ  
 سَيِّئَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ إِذَا هُمْ يَقْنَطُونَ ﴿٣٦﴾

And when We let people taste [Our] mercy, they exult  
 in it; but should an ill visit them because of what  
 their hands have sent ahead, behold, they become  
 despondent!

اور جب ہم انسانوں کو رحمت کا مزہ چکھادیتے ہیں تو وہ خوش ہو جاتے ہیں اور جب انہیں ان کے سابقہ  
 کردار کی بنا پر کوئی تکلیف پہنچ جاتی ہے تو وہ مایوسی کا شکار ہو جاتے ہیں

और जब हम लोगों को दयालुता का रसास्वादन कराते है तो वे उसपर इतराने लगते है; परन्तु  
 जो कुछ उनके हाथों ने आगे भेजा है यदि उसके कारण उनपर कोई विपत्ति आ जाए, तो क्या  
 देखते है कि वे निराश हो रहे है

*wa-'idhā 'adhaqnā n-nāsa raḥmatan fariḥū bihā wa-'in tuṣibhum sayyi'atun bi-  
 mā qaddamat 'aydīhim 'idhā hum yaqnaṭūna*



أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ  
 إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٣٧﴾

**Do they not see that Allah expands the provision for whomever He wishes, and tightens it? There are indeed signs in that for a people who have faith.**

تو کیا ان لوگوں نے نہیں دیکھا کہ خدا جس کے رزق میں چاہتا ہے وسعت پیدا کر دیتا ہے اور جس کے یہاں چاہتا ہے کمی کر دیتا ہے اور اس میں بھی صاحبِ ایمان قوم کے لئے اس کی نشانیاں ہیں

ک्या انہوں نے विचार नहीं किया कि अल्लाह जिसके लिए चाहता है रोजी कुशादा कर देता है और जिसके लिए चाहता है नपी-तुली कर देता है? निस्संदेह इसमें उन लोगों के लिए निशानियाँ है, जो ईमान लाएँ

'a-wa-lam yaraw 'anna llāha yabsuṭu r-rizqa li-man yashā'u wa-yaqdiru 'inna fi dhālika la-'āyātin li-qawmin yu'minūna

فَاتِ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ وَابْنَ السَّبِيلِ  
 ذَٰلِكَ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ <sup>صَلَّىٰ</sup> وَأُولَٰئِكَ هُمُ  
 الْمُفْلِحُونَ ﴿٣٨﴾

**Give the relative his right, and the needy and the traveller [as well]. That is better for those who seek Allah's pleasure, and it is they who are the felicitous.**

اور تم قرابتدار مسکین اور غربت زدہ مسافر کو اس کا حق دے دو کہ یہ ان لوگوں کے حق میں خیر ہے جو  
 رضائے الہی کے طلب گار ہیں اور وہی حقیقتاً نجات حاصل کرنے والے ہیں

अतः नातेदार को उसका हक़ दो और मुहताज और मुसाफ़िर को भी। यह अच्छा है उनके लिए  
 जो अल्लाह की प्रसन्नता के इच्छुक हों और वही सफल है

*fa-'āti dhā l-qurbā ḥaqqahū wa-l-miskīna wa-bna s-sabīli dhālika khayrun li-  
 lladhīna yurīdūna wajha llāhi wa-'ulā'ika humu l-mufliḥūna*

وَمَا آتَيْتُمْ مِّن رَّبًّا لِّيَرْبُوَ فِي أَمْوَالِ النَّاسِ فَلَا يَرْبُو  
عِنْدَ اللَّهِ

**That which you give in usury in order that it may  
increase people's wealth does not increase with  
Allah.**

اور تم لوگ جو بھی سود دیتے ہو کہ لوگوں کے مال میں اضافہ ہو جائے تو خدا کے یہاں کوئی اضافہ  
نہیں ہوتا ہے ہاں جو زکوٰۃ دیتے ہو اور اس میں رضائے خدا کا ارادہ ہوتا ہے تو ایسے لوگوں کو دگنا  
چوگنا دے دیا جاتا ہے

تو تم جو کچھ بھاج پر دتے ہو، تاکہ وہ لوگوں کے مالوں میں سمملائیٹ ہوکر بڈ جائے، تو  
وہ اللہ کے یहाँ نہیں بڈتا۔

*wa-mā 'ātaytum min riban li-yarbuwa fī 'amwāli n-nāsi fa-lā yarbū 'inda llāhi*

وَمَا آتَيْتُمْ مِّنْ زَكَاةٍ تُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ  
 الْمُضْعِفُونَ ﴿٣٩﴾

**But what you pay as zakāt seeking Allah's pleasure —  
 it is they who will be given a manifold increase.**

اور تم لوگ جو بھی سو دیتے ہو کہ لوگوں کے مال میں اضافہ ہو جائے تو خدا کے یہاں کوئی اضافہ  
 نہیں ہوتا ہے ہاں جو زکوٰۃ دیتے ہو اور اس میں رضائے خدا کا ارادہ ہوتا ہے تو ایسے لوگوں کو دگنا  
 چوگنا دے دیا جاتا ہے

किन्तु जो ज़कात तुमने अल्लाह की प्रसन्नता प्राप्त करने के लिए दी, तो ऐसे ही लोग  
 (अल्लाह के यहाँ) अपना माल बढ़ाते हैं

*wa-mā 'ātaytum min zakātin turīdūna wajha llāhi fa-'ulā'ika humu l-muḍ'ifūna*

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ  
يُحْيِيكُمْ

It is Allah who created you and then He provided for you, then He makes you die, then He will bring you to life.

اللہ ہی وہ ہے جس نے تم سب کو خلق کیا ہے پھر روزی دی ہے پھر موت دیتا ہے پھر زندہ کرتا ہے

अल्लाह ही है जिसने तुम्हें पैदा किया, फिर तुम्हें रोज़ी दी; फिर वह तुम्हें मृत्यु देता है; फिर तुम्हें जीवित करेगा।

*allāhu lladhī khalaqakum thumma razaqakum thumma yumītukum thumma yuḥyīkum*

هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَفْعَلُ مِنْ ذَلِكُمْ مِنْ شَيْءٍ ج  
 سُبْحَانَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٤٠﴾

Is there anyone among your partners who does anything of that kind? Immaculate is He and exalted above [having] any partners that they ascribe [to Him]!

کیا تمہارے شرکائی میں کوئی ایسا ہے جو ان میں سے کوئی کام انجام دے سکے خدا ان تمام چیزوں سے جنہیں یہ سب شریک بنا رہے ہیں پاک و پاکیزہ اور بلند و برتر ہے

क्या तुम्हारे ठहराए हुए साझीदारों में भी कोई है, जो इन कामों में से कुछ कर सके? महान और उच्च है वह उसमें जो साझी वे ठहराते है

*hal min shurakā'ikum man yaf'alu min dhālikum min shay'in subḥānahū wa-ta'ālā 'ammā yushrikūna*

ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ بِمَا كَسَبَتْ أَيْدِي  
النَّاسِ لِيُذِيقَهُمْ بَعْضَ الَّذِي عَمِلُوا لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ

﴿ ٤١ ﴾

Corruption has appeared in land and sea because of the doings of the people's hands, that He may make them taste something of what they have done, so that they may come back.

لوگوں کے ہاتھوں کی کمائی کی بنا پر فساد خشکی اور تری ہر جگہ غالب آ گیا ہے تاکہ خدا ان کے کچھ اعمال کا مزہ چکھا دے تو شاید یہ لوگ پلٹ کر راستے پر آجائیں

थल और जल में बिगाड़ फैल गया स्वयं लोगों ही के हाथों की कमाई के कारण, ताकि वह उन्हें उनकी कुछ करतूतों का मज़ा चखाए, कदाचित वे बाज़ आ जाएँ

*ḡahara l-fasādu fī l-barri wa-l-baḡhri bi-mā kasabat 'aydī n-nāsi li-yudhīqahum  
ba'ḡda lladhī 'amilū la'allahum yarji'ūna*

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ  
الَّذِينَ مِنْ قَبْلُ كَانَتْ أَكْثَرُهُمْ مُشْرِكِينَ ﴿٤٢﴾

**Say, 'Travel over the land and then observe how was the fate of those who were before [you], most of whom were polytheists.'**

آپ کہہ دیجئے کہ ذرا زمین میں سیر کر کے دیکھو کہ تم سے پہلے والوں کا کیا انجام ہوا ہے جن کی اکثریت مشرک تھی

कहो, "धरती में चल-फिरकर देखो कि उन लोगों का कैसा परिणाम हुआ जो पहले गुज़रे हैं। उनमें अधिकतर बहुदेववादी ही थे।"

*qul sīrū fī l-'arḍi fa-nẓurū kayfa kāna 'āqibatu lladhīna min qablu kāna 'aktharuhum mushrikīna*



فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ الْقَيِّمِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا  
مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ يَوْمَئِذٍ يُصَدَّعُونَ ﴿٤٣﴾

**So set your heart on the upright religion, before there comes a day irrevocable from Allah. On that day they shall be split [into various groups].**

اور آپ اپنے رخ کو مستقیم اور مستحکم دین کی طرف رکھیں قبل اس کے کہ وہ دن آجائے جس کی واپسی کا  
کوئی امکان نہیں ہے اور جس دن لوگ پریشان ہو کر الگ الگ ہو جائیں گے

अतः तुम अपना रुख सीधे व ठीक धर्म की ओर जमा दो, इससे पहले कि अल्लाह की ओर से  
वह दिन आ जाए जिसके लिए वापसी नहीं। उस दिन लोग अलग-अलग हो जाएँगे

*fa-'aqim wajhaka li-d-dīni l-qayyimi min qabli 'an ya'tiya yawmun lā maradda  
lahū mina llāhi yawma'idhin yaṣṣadda'ūna*

مَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ <sup>صَلَّى</sup> وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِأَنْفُسِهِمْ  
يَمْهَدُونَ ﴿٤٤﴾

**Whoever is faithless shall face the consequences of his faithlessness, and those who act righteously only prepare for their own souls,**

جو کفر کرے گا وہ اپنے کفر کا ذمہ دار ہوگا اور جو لوگ نیک عمل کر رہے ہیں وہ اپنے لئے راہ ہموار کر رہے ہیں

جس کسی نے انکار کیا تو اسکا انکار اسی کے لیے घातक सिद्ध होगा, और जिन लोगों ने अच्छा कर्म किया वे अपने ही लिए आराम का साधन जुटा रहे हैं

*man kafara fa-'alayhi kufruhū wa-man 'amila ṣāliḥan fa-li-'anfusiḥim  
yamhadūna*

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْ فَضْلِهِ ج  
 إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ﴿٤٥﴾

that He may reward those who have faith and do  
 righteous deeds out of His grace. Indeed He does  
 not like the faithless.

تاکہ خدا ایمان اور نیک عمل کرنے والوں کو اپنے فضل سے جزا دے سکے کہ وہ کافروں کو دوست  
 نہیں رکھتا ہے

ताकि वह अपने उदार अनुग्रह से उन लोगों को बदला दे जो ईमान लाए और उन्होंने अच्छे  
 कर्म किए। निश्चय ही वह इनकार करनेवालों को पसन्द नहीं करता। -

*li-yajziya lladhīna `āmanū wa-`amilū ṣ-ṣāliḥāti min faḍlihī `innahū lā yuḥibbu l-  
 kāfirīna*

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ يُرْسِلَ الرِّيَّاحَ مُبَشِّرَاتٍ وَلِيذِيقَكُم  
مِّن رَّحْمَتِهِ وَلِتَجْرِيَ الْفُلُكُ بِأَمْرِهِ

And of His signs is that He sends the winds as bearers  
of good news and to let you taste of His mercy, and  
that the ships may sail by His command,

اور اس کی نشانیوں میں سے ایک یہ بھی ہے کہ وہ ہواؤں کو خوش خبری دینے والا بنا کر بھیجتا ہے  
اور اس لئے بھی کہ تمہیں اپنی رحمت کا مزہ چکھائے اور اس کے حکم سے کشتیاں چلیں

اور उसकी निशानियों में से यह भी है कि शुभ सूचना देनेवाली हवाएँ भेजता है (ताकि उनके  
द्वारा तुम्हें वर्षा की शुभ सूचना मिले) और ताकि वह तुम्हें अपनी दयालुता का रसास्वादन  
कराए और ताकि उसके आदेश से नौकाएँ चलें

*wa-min 'āyātihī 'an yursila r-riyāḥa mubashshirātin wa-li-yudhīqakum min  
rahmatihī wa-li-tajriya l-fulku bi-'amrihī*

﴿ ٤٦ ﴾ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿ ٤٦ ﴾

and that you may seek of His grace, and so that you may give [Him] thanks.

اور تم اپنا رزق حاصل کر سکو اور شاید اس طرح شکر گزار بھی بن جاؤ

और ताकि तुम उसका अनुग्रह (रोज़ी) तलाश करो और कदाचित तुम कृतज्ञता दिखलाओ

*wa-li-tabtaghū min faḍlihī wa-la'allakum tashkurūna*

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَاءَهُمْ  
بِالْبَيِّنَاتِ

**Certainly We sent apostles to their people before you,  
and they brought them manifest proofs.**

اور ہم نے تم سے پہلے بہت سے رسول ان کی قوموں کی طرف بھیجے ہیں جو ان کے پاس کھلی ہوئی  
نشانیوں لے کر آئے

ہم تم سے پہلے کتنے ہی رسولوں کو ان کی قوم کی اور بھیج چکے ہیں اور وہ ان کے پاس  
خوبی نشانیاں لے کر آئے۔

*wa-la-qad `arsalnā min qablika rusulan `ilā qawmihim fa-jā `ūhum bi-l-bayyināti*

فَانْتَقَمْنَا مِنَ الَّذِينَ أَجْرَمُوا وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرُ  
 الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

**Then We took vengeance upon those who were guilty,  
 and it was a must for Us to help the faithful.**

پھر ہم نے مجرمین سے انتقام لیا اور ہمارا فرض تھا کہ ہم صاحبانِ ایمان کی مدد کریں

فیر ہم ان لوگوں سے بدلا لےکر رہے جنہوں نے اپراڈ کیا، اور ایمانوالوں کی سہاڈتا  
 کرنا تو ہمپر اک ہکڑ ہے

*fa-ntaqamnā mina lladhīna `ajramū wa-kāna ḥaqqan `alaynā naṣru l-mu`minīna*

اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيَّاحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَيَبْسُطُهُ فِي  
السَّمَاءِ كَيْفَ يَشَاءُ وَيَجْعَلُهُ كِسْفًا فَتَرَى الْوَدْقَ  
يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ <sup>صَل</sup>

It is Allah who sends the winds. Then they raise a cloud, then He spreads it as He wishes in the sky, and forms it into fragments, whereat you see the rain issuing from its midst.

اللہ ہی وہ ہے جو ہواؤں کو چلاتا ہے تو وہ بادلوں کو اڑاتی ہیں پھر وہ ان بادلوں کو جس طرح چاہتا ہے آسمان میں پھیلا دیتا ہے اور اسے ٹکڑے کر دیتا ہے اور اس کے درمیان سے پانی برساتا ہے

اللہ ہی ہے جو ہواؤں کو بھجتا ہے۔ پھر وہ بادلوں کو اٹھاتی ہے؛ پھر جس طرح چاہتا ہے انہیں آسمان میں फैلا دیتا ہے اور انہیں پرٹوں اور ٹکڑیوں کا رُپ دے دیتا ہے۔ پھر تم دیکھتے ہو کہ ان کے بیچ سے بارش کی بوندیں ٹپکی چلی آتی ہیں۔

*allāhu lladhī yursilu r-riyāḥa fa-tuthīru saḥāban fa-yabsuṭuhū fī s-samā`i kayfa yashā`u wa-yaj`aluhū kisafan fa-tarā l-wadqa yakhruju min khilālihī*



فَإِذَا أَصَابَ بِهِ مَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ إِذَا هُمْ  
 يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٨﴾

**Then, when He strikes with it whomever of His servants that He wishes, behold, they rejoice;**

پھر یہ پانی ان بندوں تک پہنچ جاتا ہے جن تک وہ پہنچانا چاہتا ہے تو وہ خوش ہو جاتے ہیں

فیر جب وہ اپنے بندوں میں سے جینپر چاہتا ہے، اسے برساتا ہے۔ تو کیا دیکھتے ہیں کہ وہ  
 ہرپیت ہو اٹے

*fa-'idhā 'aṣāba bihī man yashā'u min 'ibādihi 'idhā hum yastabshirūna*

وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ مِنْ قَبْلِهِ  
 لَمُبْلِسِينَ ﴿٤٩﴾

and indeed they had, before it was sent down upon them, been despondent earlier.

اگرچہ وہ اس بارش کے نازل ہونے سے پہلے مایوسی کا شکار ہو گئے تھے

جبکی इससे पूर्व, इससे पहले कि वह उनपर उतरे, वे बिल्कुल निराश थे

*wa-'in kānū min qabli 'an yunazzala 'alayhim min qablihī la-mublisīna*

فَانظُرْ إِلَىٰ آثَارِ رَحْمَتِ اللَّهِ كَيْفَ يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ  
مَوْتِهَا إِنَّ ذَٰلِكَ لَمُحْيِي الْمَوْتَىٰ ۗ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ

قَدِيرٌ ﴿٥٠﴾

**So observe the effects of Allah's mercy: how He revives the earth after its death! Indeed He is the reviver of the dead, and He has power over all things.**

اب تم رحماً خدا کے ان آثار کو دیکھو کہ وہ کس طرح زمین کو مردہ ہو جانے کے بعد زندہ کر دیتا ہے  
بیشک وہی مفیدوں کو زندہ کرنے والا ہے اور وہی ہر شے پر قدرت رکھنے والا ہے

अतः देखों अल्लाह की दयालुता के चिन्ह! वह किस प्रकार धरती को उसके मृत हो जाने के पश्चात जीवन प्रदान करता है। निश्चय ही वह मुर्दों को जीवत करनेवाला है, और उसे हर चीज़ का सामर्थ्य प्राप्ती है

*fa-nzur 'ilā 'āthāri raḥmati llāhi kayfa yuḥyi l-'arḍa ba'da mawtihā 'inna dhālika  
la-muḥyi l-mawtā wa-huwa 'alā kulli shay'in qadīrun*

وَلَئِنْ أَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَأَوْهُ مُصْفَرًّا لَّظَلُّوا مِنْ بَعْدِهِ  
 يَكْفُرُونَ ﴿٥١﴾

And if We send a wind and they see it turn yellow, they will surely become ungrateful after that.

اور اگر ہم زہریلی ہوا چلا دیتے اور یہ ہر طرف موسم خزاں جیسی زردی دیکھ لیتے تو بالکل ہی کفر اختیار کر لیتے

किन्तु यदि हम एक दूसरी हवा भेज दें, जिसके प्रभाव से वे उस (खेती) को पीली पड़ी हुई देखें तो इसके पश्चात वे कुफ़र करने लग जाएँ

*wa-la-'in 'arsalnā rīḥan fa-ra'awhu muṣfarran la-ẓallū min ba'dihī yakfurūna*

فَإِنَّكَ لَا تُسْمِعُ الْمَوْتَىٰ وَلَا تُسْمِعُ الصُّمَّ الدُّعَاءَ إِذَا  
وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ﴿٥٢﴾

Indeed you cannot make the dead hear, nor can you  
make the deaf hear the call when they turn their  
backs [upon you],

تو آپ مفدوں کو اپنی آواز نہیں سنا سکتے ہیں اور بہروں کو بھی نہیں سنا سکتے ہیں جب وہ منہ پھیر کر  
چل دیں

अतः तुम मुर्दों को नहीं सुना सकते और न बहरों को अपनी पुकार सुना सकते हो, जबकि वे  
पीठ फेरे चले जो रहे हों

*fa-'innaka lā tusmi' u l-mawtā wa-lā tusmi' u ṣ-ṣumma d-du'ā 'a 'idhā wallaw  
mudbirīna*

وَمَا أَنْتَ بِهَادٍ الْعُمِّيِّ عَنِ ضَلَالَتِهِمْ ۖ إِنَّ تَسْمِعُ إِلَّا  
 مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٥٣﴾

nor can you lead the blind out of their error. You can  
 make hear only those who have faith in Our signs,  
 and thus have submitted.

اور آپ اندھوں کو بھی ان کی گمراہی سے ہدایت نہیں کر سکتے ہیں آپ تو صرف ان لوگوں کو  
 سنا سکتے ہیں جو ہماری آیتوں پر ایمان رکھتے ہیں اور مسلمان ہیں

और न तुम अंधों को उनकी गुमराही से फेरकर मार्ग पर ला सकते हो। तुम तो केवल उन्हीं  
 को सुना सकते हो जो हमारी आयतों पर ईमान लाएँ। तो वही आज्ञाकारी हैं

*wa-mā 'anta bi-hādi l-'umyi 'an ḍalālatihim 'in tusmi' u 'illā man yu' minu bi-  
 'āyātinā fa-hum muslimūna*

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ  
 ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ ضَعْفًا وَشَيْبَةً

It is Allah who created you from [a state of] weakness, then He gave you power after weakness. Then, after power, He ordained weakness and old age:

اللہ ہی وہ ہے جس نے تم سب کو کمزوری سے پیدا کیا ہے اور پھر کمزوری کے بعد طاقت عطا کی ہے اور پھر طاقت کے بعد کمزوری اور <sup>ضعفی</sup> قرار دی ہے

अल्लाह ही है जिसने तुम्हें निर्बल पैदा किया, फिर निर्बलता के पश्चात शक्ति प्रदान की; फिर शक्ति के पश्चात निर्बलता और बुढ़ापा दिया।

*allāhu lladhī khalaqakum min ḍaʿfin thumma jaʿala min baʿdi ḍaʿfin quwwatan thumma jaʿala min baʿdi quwwatin ḍaʿfan wa-shaybatan*

يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ <sup>صَلَّى</sup> وَهُوَ الْعَلِيمُ الْقَدِيرُ ﴿٥٤﴾

**He creates whatever He wishes, and He is the All-knowing, the All-powerful.**

وہ جو چاہتا ہے پیدا کر دیتا ہے کہ وہ صاحبِ ہعلم بھی ہے اور صاحبِ قدرت بھی ہے

وہ جو کچھ چاہتا ہے پیدا کرتا ہے۔ وہ جاننے والا، سامर्थیوان ہے

*yakhlūqu mā yashā`u wa-huwa l-`alīmu l-qadīru*



وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُقْسِمُ الْمُجْرِمُونَ مَا لَبِثُوا غَيْرَ  
سَاعَةٍ كَذَلِكَ كَانُوا يُؤْفَكُونَ ﴿٥٥﴾

And on the day when the Hour sets in the guilty will swear that they had remained only for an hour. That is how they were used to lying [in the world].

اور جس دن قیامت قائم ہوگی اس دن مجرمین قسم کھا کر کہیں گے کہ وہ ایک ساعت سے زیادہ دنیا میں نہیں ٹہرے ہیں درحقیقت یہ اسی طرح دنیا میں بھی افترا پردازیاں کیا کرتے تھے

जिस दिन वह घड़ी आ खड़ी होगी अपराधी कसम खाएँगे कि वे घड़ी भर से अधिक नहीं ठहरें। इसी प्रकार वे उलटे फिरे चले जाते थे

*wa-yawma taqūmu s-sā'atu yuqsimu l-mujrimūna mā labithū ghayra sā'atin ka-  
dhālika kānū yu'fakūna*

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَالْإِيمَانَ لَقَدْ لَبِثْتُمْ فِي  
 كِتَابِ اللَّهِ إِلَى يَوْمِ الْبَعْثِ <sup>صَلَّى</sup> فَهَذَا يَوْمُ الْبَعْثِ  
 وَلَكِنَّكُمْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾

But those who were given knowledge and faith will say, 'Certainly you remained in Allah's Book until the Day of Resurrection. This is the Day of Resurrection, but you did not know.'

اور جن لوگوں کو علم اور ایمان دیا گیا ہے وہ کہیں گے کہ تم لوگ کتاب خدا کے مطابق قیامت کے دن تک ٹھہرے رہے تو یہ قیامت کا دن ہے لیکن تم لوگ بے خبر بنے ہوئے ہو

किन्तु जिन लोगों को ज्ञान और ईमान प्रदान हुआ, वे कहते, "अल्लाह के लेख में तो तुम जीवित होकर उठने के दिन ठहरे रहे हो। तो यही जीवित हो उठाने का दिन है। किन्तु तुम जानते न थे।"

*wa-qāla lladhīna `ūtū l-`ilma wa-l-`īmāna la-qad labithtum fī kitābi llāhi `ilā yawmi l-ba`thi fa-hādhā yawmu l-ba`thi wa-lākinnakum kuntum lā ta`lamūna*

فِيَوْمَئِذٍ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَعْذِرَتُهُمْ وَلَا هُمْ  
يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٥٧﴾

**On that day the excuses of the wrongdoers will not benefit them, nor will they be asked to propitiate [Allah].**

پھر آج ظالموں کو نہ کوئی معذرت فائدہ پہنچائے گی اور نہ ان کی کوئی بات سنی جائے گی

अतः उस दिन ज़ुल्म करनेवालों को उनका कोई उज़्र (सफाई पेश करना) काम न आएगा और न उनसे यह चाहा जाएगा कि वे किसी यत्न से (अल्लाह के) प्रकोप को टाल सकें

*fa-yawma 'idhin lā yanfa 'u lladhīna ḡalamū ma 'dhiratuhum wa-lā hum yusta 'tabūna*

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ ج  
 وَلَئِنْ جِئْتَهُمْ بِآيَةٍ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا  
 مُبْطِلُونَ ﴿٥٨﴾

**Certainly we have drawn for mankind in this Qur'ān every [kind of] parable. Indeed if you bring them a sign, the faithless will surely say, 'You are nothing but fabricators!'**

اور ہم نے اس قرآن میں ہر طرح کی مثال بیان کر دی ہے اور اگر آپ ساری نشانیاں لے کر بھی آجائیں تو کافر یہی کہیں گے کہ آپ لوگ صرف اہل باطل ہیں

हमने इस कुरआन में लोगों के लिए प्रत्येक मिसाल पेश कर दी है। यदि तुम कोई भी निशानी उनके पास ले आओ, जिन लोगों ने इनकार किया है, वे तो यही कहेंगे, "तुम तो बस झूठ घड़ते हो।"

*wa-la-qad ḍarabnā li-n-nāsi fī hādhā l-qur'āni min kulli mathalin wa-la-'in ji'tahum bi-'āyatin la-yaqūlanna lladhīna kafarū 'in 'antum 'illā mubṭilūna*

كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ

﴿ ٥٩ ﴾

**Thus does Allah seal the hearts of those who do not know.**

بیشک اسی طرح خدا ان لوگوں کے دلوں پر مہف لگا دیتا ہے جو علم رکھنے والے نہیں ہیں

इस प्रकार अल्लाह उन लोगों के दिलों पर ठप्पा लगा देता है जो अज्ञानी है

*ka-dhālika yaṭba`u llāhu `alā qulūbi lladhīna lā ya`lamūna*

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَا يَسْتَخِفَّنكَ الَّذِينَ لَا  
 يُوقِنُونَ ﴿٦٠﴾

**So be patient! Allah's promise is indeed true. And do not let yourself be upset by those who have no conviction.**

لہذا آپ صبر سے کام لیں کہ خدا کا وعدہ برحق ہے اور خبردار جو لوگ یقین اس امر کا نہیں رکھتے ہیں وہ آپ کو ہلکا نہ بنا دیں

अतः धैर्य से काम लो निश्चय ही अल्लाह का वादा सच्चा है और जिन्हें विश्वास नहीं, वे तुम्हें कदापि हल्का न पाएँ

*fa-ṣbir `inna wa`da llāhi ḥaqqun wa-lā yastakhiffannaka lladhīna lā yūqinūna*

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

**O' Allāh send Your blessings on Muhammad  
and the family of Muhammad.**

اے اللہ! رحمت فرما محمد و آل (ع) محمد پر

ऐ अल्लाह मुहम्मद और आले मुहम्मद पर अपनी सलामती रख

*allahumma salli `ala muhammadin wa ali muhammadin*

**Please recite  
Sūrat al-Fātiḥah  
for  
ALL MARHUMEEN**

For any errors / comments please write to: rehanL@hotmail.com

Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.

Please use the Arabic font "Attari\_Quran\_Shipped" to display correctly. Download font here : <http://www.duas.org/fonts/>